

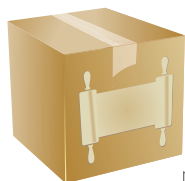
INONDATIONS  
BORÉ NÉFACHOT

CORAN  
ECHKOL

KIM JONG-UN  
POURIM

CACHÉRISATION  
MOBILEYE

ONU  
AM ISRAEL



# Torah-Box

n°68 | 6 Mars 2019 | 29 Adar | 5779 | Pékoudé

M A G A Z I N E



**A Moscou,**  
Bibi rencontre  
les chefs des  
communautés  
juives de  
Russie  
> p.10



**Parachat  
Pékoudé :**  
Chaque  
événement  
difficile a son  
point positif  
> p.13



**Madame**  
êtes-vous  
sûre de  
vouloir  
avorter... ?  
> p.19

Vous devez **parler en hébreu**  
mais vous  
**ne maîtrisez pas**  
**la langue ?**



*Avec*

**OLIM SERVICE**

*Vous n'êtes plus seul en Israël !*

### **UN UNIVERS DE SERVICES POUR VOUS !**

- › Dialoguer en hébreu pour vous
- › Service Whatsapp
- › Traduction et Explication de vos documents
- › Assistance pour toutes vos démarches
- › Renseignements et inscription aux écoles
- › Gestion des RDV médicaux
- › Sauvegarde de vos documents
- › Recherche d'Emploi
- › Prise de RDV avec un technicien
- › Déplacement d'un conseiller

**NOTRE ENGAGEMENT EST SIMPLE :**

**VOUS AIDER**

Notre objectif est de vous faciliter la vie en Israël via un panel de services.  
Tous nos conseillers sont bilingues Français et Hébreu pour répondre à toutes vos attentes.

*Découvrez nos **formules adaptées** selon les besoins de chacun*



Appelez nous gratuitement depuis la France ou Israël :



**01.70.70.00.36**



**07.95.200.200**

**www.olimservice.com**

Suivez nous!





# CALENDRIER DE LA SEMAINE

6 au 12 Mars 2019

**Mercredi**  
**6 Mars**  
**29 Adar**

Daf Hayomi 'Houlin 99  
Michna Yomit Baba Batra 6-1  
Limoud au féminin n°158

**Jeudi**  
**7 Mars**  
**30 Adar**



*Roch 'Hodech*

Daf Hayomi 'Houlin 100  
Michna Yomit Baba Batra 6-3  
Limoud au féminin n°159

**Vendredi**  
**8 Mars**  
**1 Adar II**



*Roch 'Hodech*

Daf Hayomi 'Houlin 101  
Michna Yomit Baba Batra 6-5  
Limoud au féminin n°160

**Samedi**  
**9 Mars**  
**2 Adar II**



**Parachat Pékoudé**

Daf Hayomi 'Houlin 102  
Michna Yomit Baba Batra 6-7  
Limoud au féminin n°161

**Dimanche**  
**10 Mars**  
**3 Adar II**

Daf Hayomi 'Houlin 103  
Michna Yomit Baba Batra 7-1  
Limoud au féminin n°162

**Lundi**  
**11 Mars**  
**4 Adar II**

Daf Hayomi 'Houlin 104  
Michna Yomit Baba Batra 7-3  
Limoud au féminin n°163

**Mardi**  
**12 Mars**  
**5 Adar II**

Daf Hayomi 'Houlin 105  
Michna Yomit Baba Batra 8-1  
Limoud au féminin n°164



**Vendredi 8 Mars**  
Rav Chabtaï Hakohen  
Rav Azarya Pijo



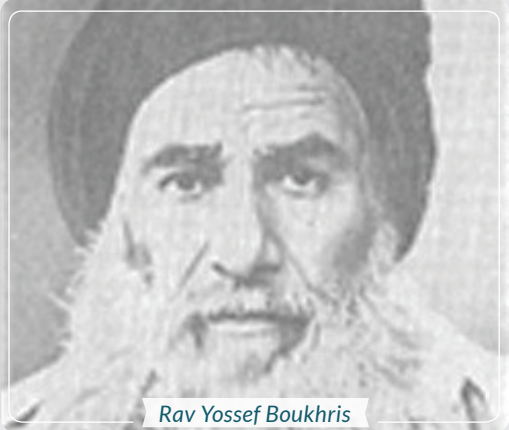
**Samedi 9 Mars**  
Rav Yom Tov Algazi  
Rav Israël Alter



**Dimanche 10 Mars**  
Rav Eliezer Di-Avila



**Mardi 12 Mars**  
Rav Yossef Boukhris



*Rav Yossef Boukhris*



## Horaires du Chabbath

	Jéru.	Tel Aviv	Achdod	Natanya
Entrée	17:01	17:13	17:14	17:13
Sortie	18:19	18:21	18:21	18:21



## Zmanim du 9 Mars

	Jéru.	Tel Aviv	Achdod	Natanya
Nets	05:57	05:59	06:00	05:59
Fin du Chéma (2)	08:53	08:55	08:55	08:55
'Hatsot	11:50	11:52	11:52	11:51
Chkia	17:42	17:44	17:44	17:43

**Responsable Publication :** David Choukroun - **Rédacteurs :** Elyssia Boukobza, Naomie Hadida, Rav Yehonathan Gefen, Nathalie Seyman, Rav Yé'hïel Brand, Rav Ra'hamim Ankri, Rav Ichaï Assayag, Rav Gabriel Dayan, Rav Israël-Méïr Cremisi, Rav Emmanuel Bensimon, Déborah Malka-Cohen, Esther Sitbon - **Mise en page :** Dafna Uzan - **Secrétariat :** 077.466.03.32 -

**Publicité :** Daniel ([daniel26mag@gmail.com](mailto:daniel26mag@gmail.com) / 054-24-34-306)

**Distribution :** [diffusion@torah-box.com](mailto:diffusion@torah-box.com)

- La rédaction de Torah-Box Magazine décline toute responsabilité quant au contenu des publicités
- Ce magazine contient des enseignements de Torah, ne pas le jeter dans une poubelle
  - Pour toute remarque ou conseil : [support@torah-box.com](mailto:support@torah-box.com)



## Inondations : Les passagers d'un minibus secourus par les pompiers à Jérusalem



Des équipes de sapeurs-pompiers de Jérusalem ont été alertées après qu'un minibus transportant quatre personnes a été paralysé sur le carrefour de Ein Hakérem, suite aux importantes intempéries de la semaine passée. Les passagers ainsi que le conducteur ont été évacués sains et sauf hors du véhicule. Plus tôt dans la matinée, deux conducteurs avaient également été secourus après s'être retrouvés bloqués dans des inondations à Emek Arazim.

## Le sommet a tourné court, mais Trump et Kim veulent rester optimistes



Le sommet ayant réuni le président américain Donald Trump et le leader nord-coréen Kim Jong-Un a tourné court mercredi, sans que la déclaration commune prévue initialement n'ait pu voir le jour. Il "faut parfois quitter" les négociations, avait déclaré Trump, expliquant que les discussions avaient butté sur la question des sanctions économiques imposées à Pyongyang pour son programme nucléaire. Mais les deux hommes sont convenus de continuer "leurs discussions fructueuses sur la dénucléarisation", a indiqué vendredi l'agence officielle nord-coréenne KCNA.

# ADVANCIA

recrute des gens motivés ...

... vous pouvez tourner la tête et  
essayer de déchiffrer notre numéro ou alors  
directement composer le 02.652.99.55

ADVANCIA  
02.652.99.55

ADVANCIA  
02.652.99.55

ADVANCIA  
02.652.99.55

ADVANCIA  
02.652.99.55

ADVANCIA  
02.652.99.55

ADVANCIA  
02.652.99.55

ADVANCIA  
02.652.99.55

ADVANCIA  
02.652.99.55

ADVANCIA  
02.652.99.55

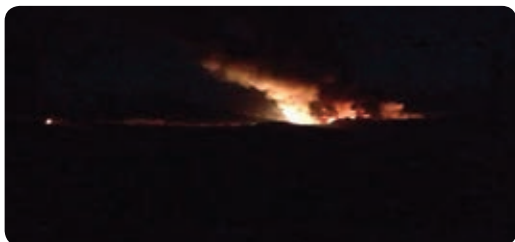
ADVANCIA  
02.652.99.55

- ✓ 17 ANS D'EXPÉRIENCE
- ✓ SÉPARATION HOMME / FEMME
- ✓ RÉMUNÉRATION ÉLEVÉE

- ✓ FORMATIONS ET COACHING
- ✓ AVANTAGES SALARIAUX
- ✓ SYNAGOGUE ET COURS DE THORA

Beit Hadfuss 11, Guivat Shaoul | Postulez au : 054.987.54.46 | drh@advanciacallcenter.com

## Israël fustige un rapport de l'ONU sur sa riposte à Gaza



Une commission de l'ONU chargée d'enquêter sur la riposte israélienne aux émeutes frontalières orchestrées par le 'Hamas a affirmé que cette réponse pouvait "constituer des crimes de guerre ou des crimes contre l'humanité", soulignant que des tireurs avaient visé des civils, dont des enfants. "Le rapport ignore la seule vérité : les soldats ont agi avec moralité pour protéger les citoyens israéliens pendant que le 'Hamas envoie des enfants à la frontière et s'en sert comme boucliers humains", a déclaré l'ambassadeur israélien à l'ONU, Dani Danon.

## Nouvelle hausse du prix du carburant



Les prix du carburant ne semblent pas vouloir stopper leur flambée : depuis le 1<sup>er</sup> mars à minuit, le prix du carburant encaisse en effet une nouvelle hausse. Un litre de sans-plomb 95 coûte désormais 6,12 NIS en libre-service, soit 21 Agourot de plus que la veille. Si vous faites le plein à Eilat, vous ne paierez que 5,83 NIS, soit 18 Agourot de plus qu'avant cette date. Rappelons que près de la moitié de ces montants continue d'atterrir dans les caisses de l'Etat.



*Du jeudi 4 Avril au dimanche 7 avril 2019*

- Anniversaire de la naissance de Rabbi Nah'man de Breslev
- Rabbi Nah'man / Baal Chem Tov / Berditchev / Rabbi Nathan
- Mini Bus Hébergement et repas Haut de Gamme
- Départ d'Israel 3300 Nis (Billet inclus) • Départ de Paris 400€ + Billet d'avion

Réservations :  + (972) 54 68 64 210 | +33 (0)1 77 38 17 10

## Un ballon incendiaire explose à Echkol - Tsahal riposte à Gaza



Un ballon incendiaire envoyé par des terroristes depuis la bande de Gaza a explosé dans le conseil régional d'Echkol sans faire de victime, mais en causant des dégâts à une propriété dont les vitres ont été soufflées. L'aviation de Tsahal a riposté peu après en ciblant un poste du 'Hamass à Gaza. "La manipulation de ballons incendiaires est un acte terroriste et nous sommes face à une escalade de la violence", a déclaré mercredi Gadi Yarkoni, le chef du Conseil régional d'Echkol.

## Antisémitisme : Une stèle en mémoire de l'ancienne synagogue de Strasbourg vandalisée



Deux semaines après la profanation du cimetière juif de Quatzenheim, la stèle marquant l'emplacement de l'ancienne synagogue de Strasbourg, dynamitée par les Nazis en 1941, a été vandalisée dans la nuit de vendredi à samedi par des inconnus, déclenchant à nouveau une vague d'émotion et de protestations. Une enquête a été ouverte pour identifier les auteurs. Selon l'AFP, la stèle, qui pèse 1,6 tonne, a été remise en place samedi vers 15h30 par les services de la ville.

**OXYGEN<sup>®</sup>**  
CONFORT - ÉCONOMIE & SANTÉ

**RESPIREZ  
L'ESPRIT TRANQUILLE**  
INSTALLATION - DÉBRANAGE - MAINTENANCE





**3<sup>ans</sup>**  
**GARANTIE**  
Tout Satisfaction

**Meilleur prix  
GARANTI**

**CLIMATISATION**
**CHAUFFAGE**


oxygen.groups@gmail.com


Yohan : 050-710-1803 / 02-674-5869


Déplacement dans tout Israël

**FORFAIT ENTRETIEN  
CLIMATISATION**

**À PARTIR DE**  
**39<sup>€</sup>** / MOIS













**ZAGHDOUN**  
**AVOCATS**

- RECOUVREMENT DE CRÉANCES OTSAA LAPOAL
- INTERDICTION DE SORTIE DU TERRITOIRE
- DROIT IMMOBILIER
- TESTAMENT & SUCCESSION
- DROIT DU TRAVAIL
- FAILLITES & LIQUIDATIONS



**REPRÉSENTATION DEVANT  
LES TRIBUNAUX ISRAËLIENS**

2, RUE HASOREG, JERUSALEM  
(Proche Mamilla)

**TEL : 077-3231 770**

**WWW.ZAGHDOUNLAW.COM**





# Gala

2019

Rav Ariel Bijaoui vous invite à une soirée exceptionnelle

**Lundi 18 Mars 2019**

à 19h30 précises

dans les salons Oulmei Nof

Reh'ov Chäh'rai 12 - Bayit Vegan - Jérusalem

Avec le soutien de Rabbi David Hanania Pinto שליט"א

**Animation musicale**

**Grande Tombola**



**Itsik Echel**  
et son orchestre  
au grand  
complet

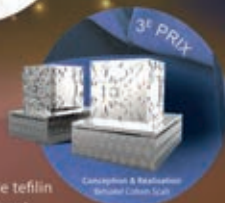
Au programme : La Surprise  
de Pourim



Damant d'un carat  
d'une valeur de  
60.000 sh



Une croisière  
pour 2 adultes



Boîtiers de tefillin  
en argent



**INSTITUTIONS TOLDOT NISSIM**

à l'initiative de Rav Yossef Haim Sitruk Zal et en sa mémoire.

Renseignements & Inscriptions : +972 (0)2 54 41 177 | [www.ravbijaoui.com](http://www.ravbijaoui.com)

100₪ par mois pendant 12 mois, soit 1200₪ | 25€ par mois pendant 12 mois, soit 300€

## Mobileye participera à des essais sur voitures autonomes à Taïwan



Mobileye, le développeur israélien de systèmes automobiles anti-collision, devrait participer prochainement à des essais de véhicules autonomes à Taïwan, ont rapporté les médias taïwanais. Une délégation de haut-rang de Taïwan, comprenant le maire de Taipei, la capitale taïwanaise, s'est rendue à Mobileye et a effectué un tour de Jérusalem à bord du véhicule de démonstration de l'entreprise. Mobileye a pour sa part simplement déclaré que la société avait actuellement plusieurs projets en cours à Taïwan.

## Netanyahou sera jugé sur les 3 affaires qui le concernent



La décision du procureur d'Etat Avi'hay Mandelblit est donc tombée jeudi soir, soit 6 semaines avant les élections du 9 avril : Netanyahou sera jugé sur les 3 affaires le concernant, les dossiers 1.000, 2.000 et 4.000. Netanyahou aura la possibilité de renverser la décision lors d'une audience qui doit avoir lieu dans les mois qui suivent les élections. Le Premier ministre a nié, à de nombreuses reprises, toute malversation et a affirmé que ces enquêtes correspondaient à la volonté des médias et de la gauche israélienne de l'évincer du pouvoir.

## DESTINATION RETRAITE

Stratégie, Engagement, Qualité

*Il faut savoir battre en retraite, quand le boulot vous travaille.*

*Vous résidez en Israël et vous avez exercé une activité salariée, ou autre, en France?*

Nous sommes là pour vous conseiller et vous aider dans vos démarches

**Nos services dédiés aux français**

Bilan retraite | Liquidation retraite  
Pension de réversion...

Appelez vite!

**Nathalie +972 58-783-5753**

## MATSOT

TOUTE  
CACHEROUTE  
MEHOUDÉRET

LE PLUS GRAND CHOIX  
DE MATSOT CHEMOUROT  
YAD & MECHONA

### KISSE RAHAMIM

MECHONA  
BLÉ

**69<sup>SH</sup> / 2<sup>KG</sup>\***

YAD  
KOUSMINE  
ÉPEAUTRE

**179<sup>SH</sup> / KG\***

YAD  
BLÉ  
COMPLET

**99<sup>SH</sup> / KG\***

**\*PRIX EXCEPTIONNEL JUSQU'AU 31.3.19**

### MATSOT SUR JÉRUSALEM

DIRECTEMENT DE L'USINE AU CLIENT  
PRODUITS FRAIS • QUALITÉS SUPÉRIEURES  
**MATSOT TENDRES**

LIVRAISON 20SH SUR TOUT JÉRUSALEM



SMS

**054 684 27 75**

matzotkisserahamim@gmail.com



## 2 soldats blessés dans un attentat à la voiture-bélier



Deux militaires de Tsahal ont été blessés, l'un grièvement et l'autre plus modérément, dans un attentat à la voiture-bélier survenu dans la région de Binyamin. L'unité avait été envoyée en mission dans l'un des villages de la région et a été la cible de trois terroristes, qui ont foncé sur les militaires avec leur véhicule.

Deux des terroristes ont été abattus par les soldats et le troisième blessé. De violentes émeutes avaient éclaté suite à l'arrivée des forces de Tsahal dans le village pour les besoins d'une arrestation.

## La démission-surprise de Zarif sème la confusion dans la classe politique iranienne



C'était par un sobre post sur Instagram que le chef de la diplomatie iranienne Mohammed Jawad Zarif faisait savoir sa démission, évoquant des "manquements" dans l'exercice de ses fonctions, sans toutefois les détailler. Après plusieurs heures de confusion autour de cette annonce, le président 'Hassan Ro'hani a rejeté sa démission, selon l'agence de presse iranienne Fars. Le Premier ministre israélien a pour sa part déclaré sur Twitter : "Zarif est parti, bon débarras. Tant que je serai là, l'Iran n'aura pas la bombe atomique".

# Venez vous construire Rejoignez Bnot Hail

### Un endroit où vous construire

Dans de magnifiques locaux à Raanana et une atmosphère religieuse, chaleureuse et aimante, vous attend un lycée qui vous mènera de l'avant.

### Une famille qui crée la réussite

À Bnot Hail, vous faites partie d'un groupe uni de jeunes filles de valeur, qui étudient et évoluent ensemble.

### Une équipe étudiée pour vous

Notre équipe de direction et d'enseignantes croit dans une éducation qui vous permettra d'aspirer à la réussite, d'exiger le meilleur de vous-même et d'exceller dans tous les domaines.

- Oulpan (cours d'hébreu) pour nouvelles immigrantes
- Baccalauréat complet, comprenant 5 unités en mathématique et en anglais
- Possibilité de passer le baccalauréat de la langue maternelle: français, italien etc.
- Groupes de niveau, soutien scolaire et cours particuliers en fonction des besoins de l'élève.
- Options: Graphisme Couture Gestion d'affaires Art Coiffure Comptabilité

*"On ne trouve pas ailleurs ce qu'il y a dans cette école - on y accorde une attention particulière à chaque fille et on y fait l'impossible afin qu'elle réussisse dans la vie".*  
- S.K.

*"Dans cette école, j'aime les filles, il y a un professeur pour nous aider en hébreu (oulpan) et tout le monde est toujours là quand on a besoin d'aide".*  
- Orith, Kita Teth

*"Le lycée est comme une famille. Ils essaient sans cesse d'aider, les activités, les fêtes, les coqs, les excursions sont agréables et relaxantes et les filles sont comme mes sœurs".*  
- Liora

*"J'aime tant l'école. Elle me construit dans le domaine spirituel et instructif, les enseignantes nous apprennent beaucoup et le tout, dans l'Amour et la vie".*  
- Noa Levi

בנות חיל רעננה

Pour tout renseignement, prendre RV ou s'inscrire à la journée portes ouvertes, contacter:

**Virginie Marciano**  
**0585-613620**

École religieuse, d'exception | **63 Nili, Ra'ananna**  
**050-4164406**

## A Moscou, Bibi rencontre les chefs des communautés juives de Russie



Profitant d'un déplacement à Moscou au cours duquel il a rencontré le président russe Vladimir Poutine, le Premier ministre israélien a également participé avec son épouse à une réunion en compagnie des chefs de communautés juives en Russie. D'après le communiqué de l'ambassade d'Israël, cette rencontre est "appelée à montrer la solidarité dans la lutte contre l'antisémitisme — un phénomène insidieux qui relève la tête dans différents pays — et contre les tentatives de nier la Shoa et de réécrire l'histoire de la Seconde Guerre mondiale".

## Népal : 7 morts, dont le ministre du Tourisme, dans le crash d'un hélicoptère



Sept personnes ont trouvé la mort ce mercredi dans le crash d'un hélicoptère dans l'est du Népal. Parmi les victimes figure Rabinendra Adhikari, le ministre du Tourisme, ont précisé les autorités. Deux hélicoptères militaires ont été dépêchés pour ramener les dépouilles à Katmandou. On ignore encore les causes de l'accident, mais ceux-ci sont fréquents dans cette région montagneuse. En septembre dernier, six personnes avaient péri dans des circonstances similaires et en mars 2018, un vol de la compagnie US-Bangla s'était écrasé à Katmandou, tuant 51 personnes.

**solutions**  
bureautique

Recherche dans le cadre de son développement dans le domaine de la bureautique (standards, photocopieurs, informatique) à Jerusalem

### 12 COMMERCIAUX SEDENTAIRES MI-TEMPS

Poste à pourvoir immédiatement et pour du long terme  
Ambiance cachère et chaleureuse.  
Femme de 10h à 14h et Homme de 15h à 20h

La mission consiste à la prise de rendez-vous pour nos commerciaux en France

**Fixe important + commissions**

Merci d'envoyer vos C.V. à  
[solutions.bureautique.recrut@gmail.com](mailto:solutions.bureautique.recrut@gmail.com)  
ou contacter Jonathan  
au **050-259 66 90**



### Une soirée pour les *Chlochim* du Rav Rozenberg organisée à Jérusalem

Jeudi 14 mars sera organisée à Jérusalem une grande soirée à l'occasion des *Chlochim* du Rav 'Haïm Rozenberg, décédé le 11 février dernier à Paris et enseveli au cimetière de Péta'h Tikva. Plusieurs Rabbanim prendront la parole pour prononcer des *Hespédim* et

honorer la mémoire de celui qui aura marqué de son empreinte indélébile la communauté juive française.

L'événement se tiendra au *Beth Haara'ha* de Bayit Végan, au 8 rue Hapisga, à partir de 20h (public mixte).

### Tsahal tire un missile vers le Golan syrien

Les forces de Tsahal ont tiré un obus vers le village de Kouneitra situé sur le Golan syrien sans causer de victime ni de dégât, apprend-on de source syrienne.

Cet incident survient après la rencontre la semaine passée entre le Premier ministre Netanyahu et le président V. Poutine à Moscou, entrevue durant laquelle le chef du gouvernement a fait savoir qu'Israël continuerait d'agir pour empêcher l'Iran d'affermir sa présence à ses frontières.

### Le Kinéret passe au-delà de sa ligne rouge !

Bonne nouvelle pour Israël : les pluies importantes de la semaine dernière ont permis au Kinéret de gagner 7,3 cm d'eau supplémentaires, le faisant passer pour la première fois depuis des années au-delà de sa ligne rouge !

Depuis le début de l'hiver et des pluies abondantes qui l'ont accompagné, le niveau du Kinéret a augmenté de 1,87 mètres. Il est désormais possible d'affirmer qu'il manque moins de 4 m au lac pour atteindre son niveau normal.

Elyssia Boukobza



*Kavod Gadol assou lo bemoto*

**Soirée des CHLOCHIM**  
du Rav HaGaon  
**Rav Haim Tzvi ROZENBERG zatsal**  
**PARIS**  
Dimanche 10 Mars 2019 à 19h00  
dans les salons «Docks Haussman»  
45 avenue Victor Hugo - 93300 Aubervilliers.  
De nombreux Rabanims prendront la parole  
pour nous donner à tous un grand Hizouk.  
Votre présence est importante pour honorer sa mémoire et sa famille.  
**Public Mixte**

---

**JÉRUSALEM**  
Jeudi 14 Mars 2019 à 20h00  
8 rehov Hapisga  
Bait Vagan - Beth ahara  
ערב חיזוק והספדים לרגל מלואות שלושים יום לפטירתו  
של מורינו הרב הגאון חיים צבי רוזנברג זצ"ל  
ביום חמישי 14/3/19 אור לח' אדר ב' באולם "בית הארחה"  
רחוב הפסגה 8. בית וגן ירושלים  
בשעה 20:00 בערב  
עזרת נשים פתוחה

**כבוד גדול עשו לו במותו**

© copyright



## Le saviez-vous ? "Les racines juives du français..."

**Ca ne fera pas forcément plaisir à tous les Français, mais la langue française a été fortement imprégnée de l'hébreu et de nombreux épisodes de la Torah. En avant pour un tour d'horizon du sarfatique ! (Eh oui, c'est ainsi que l'on nommait le judéo-français du Moyen-âge !)**

Tout commence au Moyen-âge, alors que de très grands Sages imprègnent le judaïsme français, tels que Rachi et les Tosfot. L'imbrication de l'hébreu et du français donne naissance au *sarfatique*, dont les traces restent bien présentes encore de nos jours. En voici quelques exemples parmi de très nombreux :

- Être entouré d'une aura, auréole → vient de אור (Or), "lumière".
- Thérapie → à rapprocher de la racine ת.ר.פ. ("soigner"), d'où vient entre autres תרופה (Teroufa, "médicament").
- Pâte → on mentionne dans la Torah פת ("pain").
- Péch(e) → פשע (Pécha).
- Chômer → שומר (Chomèr, "observer", notamment un repos).
- Nez → vient de la racine נ.ז.ל, "qui coule" (d'où le "z" de "nez" !).
- Paradis → provient de פְּרִדֶּס (Pardess, "pré", "champ") de la Torah.
- Fruit → équivalent à פרי (Péri).
- Calculer → vient de la racine כ.ל.ל. ("compter", "mesurer"), du mot כלכלה (Kalkala, "économie").
- Génie → encore une similitude flagrante avec גאון (Gaon).
- Mesquin → être מְסִינִין (Miskin).

- L'alphabet → l'Alef-beth.
- Spirituel → vient de la racine סִפֵּר (Sefer, "livre"), à savoir la Torah qui est entièrement d'essence spirituelle !
- Passer → provient de la fête de פסח (Pessa'h, "enjamber"), qui commémore l'évènement au cours duquel Hachem passa au-dessus des maisons juives en Egypte.
- Avoir la baraka → avoir la בְּרָכָה (Berakha, "bénédictio(n)") !
- Grain → provient de גרעין ("grain", "noyau").
- Habitat → provient de בֵּית.
- Concernant les expressions du langage courant, il est étonnant de voir que leur source provient souvent de la Torah sans qu'on ne le sache...
- "Rien de nouveau sous le soleil" → référence aux écrits du Roi Salomon dans Kohélet.
- "Se jeter à l'eau" → allusion au moment où Na'hchon Ben Aminadav se lança dans la mer des Joncs.
- "Être un bouc émissaire" → lié au service dans le Temple le jour de Kippour, lorsque le Kohen Gadol déterminait deux boucs, l'un pour Hachem, l'autre émissaire pour expier les fautes du peuple juif.
- "Abracadabra" → contracté de l'araméen אַבְרָכָדָבְרָה (Abra Kadabera, "s'est créé d'après la parole").
- "Qui va à la chasse perd sa place" → référence au "vol" de la bénédiction paternelle par Yaakov à son frère Essav, chasseur émérite !
- "Cela date de Matusalem" → référence au plus vieil homme mentionné dans la Torah, Metouchéla'h.

**Incroyable !**

**Naomie Hadida**

(basé sur les cours "Les Français parlent hébreu" du Rav Ron Chaya)



### TRAJETS INTERVILLES DANS TOUT ISRAËL

☎ **02- 96 666 10**

Jérusalem ↔	Aéroport	199 NIS
Jérusalem ↔	Tel Aviv	219 NIS
Jérusalem ↔	Netanya	319 NIS
Jérusalem ↔	Ashdod	229 NIS
Jérusalem ↔	Herzlia	269 NIS



## Supplément spécial Chabbath

Pour en profiter, veuillez le détacher avant Chabbath...

### Pékoudé : Chaque événement difficile a son point positif

*Otre le côté indubitablement tragique de la destruction des deux Temples, elles eurent tout de même pour conséquence positive la survie de notre peuple ! Ceci nous enseigne que dans chaque tragédie que nous vivons, que ce soit en tant que nation ou individuellement, il existe des aspects positifs !*



Dans la *Paracha* de Pékoudé il est écrit : "Tel est le décompte [des matériaux] du *Michkan*, le *Michkan* du Témoignage, qui fut établi par Moché..." (Chémot 38,21).

Rachi explique, sur les mots "du *Michkan*, le *Michkan*" : "[Le mot *Michkan* est écrit] deux fois, pour faire allusion au Temple qui fut pris comme gage (*Machkon*), puisqu'il fut détruit à deux reprises à cause des fautes d'Israël."

Rachi rapporte le Midrach qui explique la répétition du mot *Michkan*. *Michkan* fait ici référence au *Machkon*, qui correspond au gage donné lorsque quelqu'un emprunte un objet ;

s'il ne peut le rendre, le propriétaire de l'objet garde le gage. Dans le cas présent, Hachem donna aux deux Temples le rôle de garants du peuple juif. Ceci, car dans le futur, le *Am Israël* allait transgresser de graves fautes, au point qu'il allait mériter l'anéantissement. Mais Hachem allait décider de déverser plutôt Son courroux sur le bois et les pierres des deux Temples, épargnant ainsi le peuple.

#### Pleurer puis danser pour le *Tikoun 'Hatsot*

Le Midrach nous enseigne qu'il existe des aspects positifs aux événements les plus



tragiques, tels que la destruction des deux Temples.

L'histoire suivante illustre remarquablement cette idée : une fois, Rabbi Lévi Its'hak de Berditchev passa une nuit dans une auberge. Il se leva au milieu de la nuit, afin de réciter *Tikoun 'Hatsot* – les prières qui expriment notre peine en ce qui concerne la destruction du Temple. Il pria avec beaucoup de ferveur et d'émotion, versant d'abondantes larmes sur l'exil de la *Chékhina*.

L'aubergiste, un "simple" Juif, en l'entendant, se leva et entra dans sa chambre pour comprendre pourquoi il pleurait tant. Rabbi Lévi Its'hak tenta de lui expliquer l'importance du Temple, à quel point la présence d'Hachem y était apparente et combien nous souffrons de l'exil à cause de nos nombreuses fautes. Il fut si convaincant que l'aubergiste éclata à son tour en sanglots en réalisant soudain l'ampleur de la tragédie qui avait frappé par deux fois le peuple juif.

Il pleura tant que Rabbi Lévi Its'hak s'inquiéta pour sa santé ; il se mit alors à le rassurer et à lui dire qu'il y a des côtés positifs à la destruction – ceux mentionnés par Rachi dans la *Paracha* de cette semaine, à savoir que le peuple juif fut épargné justement parce qu'Hachem avait décidé de déverser Sa colère sur les Temples plutôt que sur les *Bné Israël*. Là aussi, il fut si convaincant que l'hôtelier se mit à danser et à chanter joyeusement avec Rabbi Lévi Its'hak. Ils firent tant de bruit que d'autres personnes les entendirent et vinrent leur demander la raison de leur joie. L'aubergiste répondit : "N'êtes-vous pas au courant ? Le Temple a été détruit !" (Histoire rapportée par le Rav Its'hak Berkovits).

## Quand l'obstacle est un tremplin

Cette histoire met davantage en évidence le fait qu'outre le côté indubitablement tragique des destructions, elles eurent tout de même pour conséquence positive notre survie ! Ceci nous enseigne que dans chaque tragédie que nous vivons, que ce soit en tant

que nation ou individuellement, il existe des points positifs. L'un des bénéfices éventuels est que la personne voit la Providence divine plus clairement en temps de peine, ce qui peut renforcer sa relation avec Hachem. Autre "avantage" des événements difficiles : ils permettent aux gens de ralentir leur rythme de vie effréné, de se recentrer et de relever ce qu'ils doivent améliorer.

Prenons l'exemple d'une femme, mère de plusieurs enfants en bas âge, qui est constamment épuisée par la garde de ses enfants et par les nombreuses tâches ménagères qu'elle a à accomplir simultanément. Hélas, elle estime que le fait d'employer une aide-ménagère qui la déchargerait un peu serait un signe de faiblesse.

Ce n'est que lorsqu'elle se met à souffrir d'un sérieux problème de santé qu'elle accepte de solliciter de l'aide, n'ayant plus le choix. *Baroukh Hachem*, elle se remet doucement de sa maladie, en réalisant qu'elle peut désormais être une meilleure mère pour ses enfants. En procédant à une introspection, elle comprend qu'avant de tomber malade, elle était si fatiguée par le travail exigé qu'elle était intolérante et de mauvaise humeur avec ses enfants.

Ce changement forcé dans sa vie lui a en réalité permis de réaliser qu'elle peut être bien plus sereine et heureuse avec ses enfants quand elle n'est pas éreintée et minée par toutes les tâches ménagères qui lui incombent.

De cette façon, une apparente tragédie a marqué finalement un tournant majeur et positif dans la relation de cette maman avec ses enfants.

De même, Rachi nous montre que même les événements difficiles ont leurs aspects positifs – si nous les remarquons, nous pouvons les utiliser pour nous élever dans notre *Avodat Hachem* !

**Rav Yehonathan Gefen**





# SHA BATIK

N°113

## Feuillet parents-enfants pour Chabbath

édité par  Torah-Box.com

Pékoudé

1

LA PARACHA

A

### ÊTES-VOUS UN PRO DE LA PARACHA ?

Le chef de table lit le Dvar Torah, mais s'interrompt à chaque blanc pour inviter les convives à compléter.

Dans notre Paracha on assiste à la fabrication et à la couture des vêtements du \_\_\_\_ (Cohen Gadol). Il avait de très beaux habits, et parmi tous les habits il y avait la Ketonette qui était une très belle \_\_\_\_ (tunique) toute banche tissée comme une ruche. Il y avait aussi le Avnette, une très belle ceinture tissée de \_\_\_\_ (trois couleurs).

Et pourtant la tunique et la ceinture on ne les voyait pas ! Le Meile (manteau) les cachait entièrement !

Il conviendrait pourtant que de si beaux habits soient visibles et non camouflés sous un manteau.

En fait, cela vient nous apprendre que les belles choses que l'on possède, on ne doit pas les \_\_\_\_ (exposer) à la vue d'autrui sans raison valable : on doit les garder pour nous.

C

### QUIZ À L'ENVERS

A partir de la réponse proposée, retrouver la question.

- "Kodesh l'Hachem"  
> Qu'était-il écrit sur le Tsits ?
- C'était un turban enroulé autour de la tête du Cohen.  
> Qu'est-ce qu'était la Mitsnefette ?
- Il y était inscrit les noms des douze tribus.  
> Qu'était-il inscrit sur les diamants du 'Hochen ?

B

### AVEZ-VOUS BIEN ÉCOUTÉ ?

- Les habits de qui fabrique t-on dans la Paracha ?  
> Du Cohen Gadol
- Quels sont les vêtements qu'on ne voyait pas ?  
> La Ketonette et le Avnette
- Que peut-on apprendre de cela ?  
> Que les belles choses que l'on possède on ne doit pas les montrer sans raisons

D

### NUMÉROMÈTRE

- De combien de couleur était faite la ceinture ?  
> 3
- Combien de diamants il y avait sur les épaules du Cohen Gadol ?  
> 2 : Une sur chaque épaule
- Combien de Psoukim il y a dans la Paracha ? Vous pouvez jouer au "plus/moins"  
> 92





## SHA BATIK

2

## LES AVENTURES DE LA FAMILLE KRAPOK

Pour son anniversaire Yoni a reçu une voiture téléguidée.

- Merci papa, merci maman pour le beau cadeau.

- Avec plaisir répondent papa et maman, tu le mérites bien. Yoni se tourne vers son frère Gaby et lui dit :

- Viens on va jouer avec la nouvelle voiture dans la chambre.

## A PARTICIPEZ À L'HISTOIRE

- Gaby va-t-il accepter la proposition ? Pour quelles raisons aurait-il pu refuser ?

## L'HISTOIRE CONTINUE

Gaby accepte joyeusement la proposition de son frère. Ils se dirigent alors tout les deux vers la chambre et commencent à jouer.

- Qu'est-ce qu'elle roule vite ! S'écrit Yoni en téléguidant la voiture.

- Elle fonce rajoute Gaby- Attention, elle est rentrée sous le lit.

- Attends je vais la faire ressortir.

- La voila !

Les deux frères rient et jouent pendant une bonne heure, puis ils vont rejoindre papa et maman dans le salon.

- On a super bien joué dit Yoni elle est super la voiture téléguidée !

- C'était trop bien dit Gaby tout heureux ! Demain quand tu vas l'amener à l'école tous les copains vont voir ta belle voiture- Ils ne vont pas en croire leurs yeux !

## B POUR RÉFLÉCHIR

- Quelle est la réaction de Yoni à ce que vient de dire son frère ? Comment aurais-tu réagi ?

## L'HISTOIRE RE-CONTINUE

Yoni s'étonne et lui dit :

- Pourquoi tu penses que je vais amener la voiture téléguidée à l'école ? Je n'ai pas l'intention de la montrer à tous mes copains !

- Quoi ? Mais pourquoi ?

- Parce que je ne veux pas qu'ils soient jaloux- Moi j'ai une belle voiture et alors pour cela je dois la montrer à tout le monde ?

- Bravo lui dit maman ! Je suis fière de toi Yoni ! D'ailleurs ce que tu viens de dire nous l'apprenons dans notre Paracha.

## C LE RAPPORT AVEC LA PARACHA

- Quel est le rapport entre notre histoire et la Paracha Pékoudei ?

## D FIN

Maman raconte :

- Dans la Paracha le Cohen Gadol portait de très beaux habits mais on ne le voyait pas tous- La tunique et la ceinture même s'ils étaient très beaux, ils étaient cachés par le manteau- C'est Justement pour nous apprendre que parfois nos belles choses on doit les garder cachées.



# SHA BA TIK

3

## JEUX

En Page 4 de ce feuillet se trouve un groupe de robots. Votre mission est de démasquer lequel de ces robots est le Robot de notre Chabbath.

Pour cela vous devez jouer aux jeux de cette page, amasser des points, et à chaque fois que vous accumulez 6 nouveaux points, vous recevrez un indice qui vous permettra de découvrir qui est le Robot de Chabbath cette semaine. Tous les convives jouent ensemble dans la même équipe.

### A ABCDAIRE

(1 point par bonne réponse)

• Les réponses aux questions commencent par la lettre d'entête.

A

- Quel est le nom de la ceinture du Cohen Gadol ?
- > **A**vnet

B

- Le Meile était de quelle couleur ?
- > **B**leu ciel

C

- Qui pouvait entrer dans le Kodesh Hakodachim ?
- > Le **C**ohen Gadol

D

- Combien y avait-il de pierres précieuses sur le 'Hochen ?
- > **D**ouze

E

- Qu'est-ce qui servait à tenir le 'Hochen ?
- > Le **E**fod

F

- A quel endroit du corps est placé le Tsits ?
- > Sur le **F**ront

G

- Qu'est-ce qui été accroché au Meile à part les clochettes ?
- > Des **G**renades

H

- Quel vêtement comportait douze pierres précieuses ?
- > Le **H**'ochen

B

### ACTION N°1

(1 point par participant)

- Contourner la table sur un pied.

C

### QUE SUIS-JE ?

(3 points)

- Je suis ni un champ et ni un arbre et pourtant des fruits sont attachés à moi. Que suis-je ?
- > Le Meile il avait des grenades et des clochettes attachées à lui.

D

### ACTION N°2

(2 points par chant)

- Chantez un chant de chabbat..

E

### TÉLÉPHONE YDISH

(2 points par phrase bien transmise)

- Nadav, Avihou, Elezar et Itamar furent nommés Cohen.
- Moché participa en érigeant le Michkane.
- Betsalel faisait parti de la tribu de Yéhouda.

F

### CENSURE

(2 points par bonne réponse)

- Le chef de table distribue les mots suivants à trois convives un par convive- Chacun doit faire deviner aux autres son mot, sans utiliser les mots entre parenthèses.
- Moché > Chef, frère, Mont Sinai.
- Ceinture > Habit, Cohen Gadol, longue, pantalon.
- Désert > Sable, soleil, chaud, vide.

G

### INDICES ET RÉPONSE

Voici les indices à donner aux enfants à chaque fois qu'ils ont cumulé 6 nouveaux points :

- 1<sup>er</sup> indice : C'est un garçon.
- 2<sup>ème</sup> indice : Avec une roue.
- 3<sup>ème</sup> indice : Il n'a pas d'écran.
- 4<sup>ème</sup> indice : Il a une tête carré.

Réponse :

Le Robot de Chabbath, c'est Robimboum





4

## QUI EST LE ROBOT DE CHABBATH ?



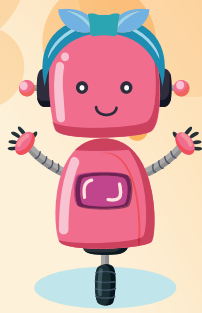
*Roba*



*Robochoux*



*Robu*



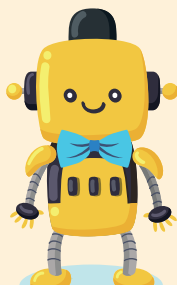
*Roby*



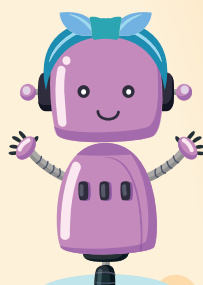
*Robogosse*



*Roboula*



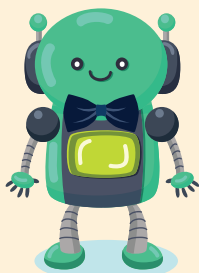
*Robilu*



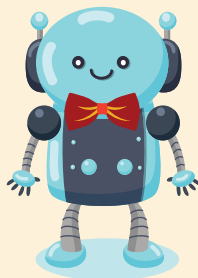
*Robinne*



*Robellegosse*



*Robila*



*Robily*



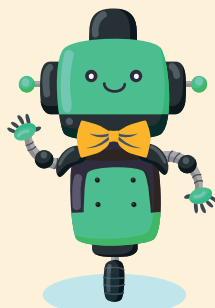
*Roboulot*



*Robalala*



*Robanounou*



*Robimboun*



*Roboclasse*

Envoyez-nous vos commentaires sur [www.torah-box.com/shabatik](http://www.torah-box.com/shabatik)

Shabatik est une publication hebdomadaire éditée par l'association Torah-Box

Textes : Yémima Guedj - Esther Bitton | Responsable : Rav Michael Allouche



## "Madame êtes-vous sûre de vouloir avorter... ?" (témoignage bouleversant)

*Lucie prend place nonchalamment sur le lit et attend que le médecin procède à l'échographie. Soudain, un silence s'installe. Le médecin jette sur Lucie un regard étrange, dont elle ne parvient pas tout de suite à saisir la signification...*



Lucie a 30 ans. La vie pas toujours facile qu'elle a menée a déjà laissé ses empreintes sur elle, au fil des années d'épreuves qu'elle a connues. Son rêve de fonder une famille avec l'homme de ses rêves, Lucie a rapidement dû y renoncer. La mésentente grandissante entre eux a creusé le fossé qui les séparait. Finalement, Lucie et son mari décident de divorcer.

### Une grossesse... inattendue !

Comble de la "malchance", comme diraient certains, Lucie découvre peu après son divorce qu'elle est enceinte ! Seule et sans ressource, elle n'hésite pas un seul instant : elle ne gardera pas le fœtus. Bien qu'en Israël, l'avortement est illégal, il est très largement pratiqué par le biais de commissions spéciales qui étudient chaque cas qui leur est soumis et valident les demandes sans trop de difficultés. Lucie dépose donc son dossier et est convoquée peu après à l'hôpital pour y subir une série d'examens.

Lucie patiente en compagnie d'autres femmes. Elle est à mille lieues d'imaginer ce qui lui sera annoncé dans quelques instants... Puis son

tour arrive. Elle prend place nonchalamment sur le lit et attend que le médecin procède à l'échographie. Soudain, un silence s'installe. Le médecin jette sur Lucie un regard étrange, dont elle ne parvient pas tout de suite à saisir la signification. Il soupire, puis lui lance : "Madame, vous êtes enceinte de triplés..."

Comment une femme qui ne souhaite pas garder son fœtus est-elle censée réagir en apprenant qu'elle en attend trois ? Pour Lucie, c'est le choc. Trois bébés ? Comment accomplir un acte si lourd de conséquences avec une telle facilité ? Le premier choc passé, Lucie décide de reconsidérer sa décision. Elle remercie le médecin et se dépêche de quitter l'hôpital. "Je ne suis pas religieuse, mais je suis très croyante. J'ai senti qu'Hachem venait de m'envoyer un cadeau très spécial. Et que je n'avais pas le droit de tout détruire de mes propres mains. Ma décision était prise : je garderai mes bébés."

### Des obstacles à surmonter

C'est alors que se dresse devant Lucie une série d'obstacles, qu'elle doit surmonter en plus des difficultés induites par une grossesse





multiple. Son entourage, sa famille, l'équipe médicale, tous se liguent pour la convaincre de ne pas "prendre la mauvaise décision". Leurs arguments semblent logiques, mais pour Lucie, seul ce que lui dicte son cœur de future mère compte. Pour ses proches, c'est l'incompréhension." Tu es seule, martèlent-ils à ses oreilles, comment vas-tu élever des triplés avec un seul salaire? Sais-tu ce que faire grandir une famille nombreuse implique? Et qui voudra se marier avec toi, alors que tu es mère de trois enfants? Tu as toute la vie devant toi! Pourquoi t'embarquer dans une telle galère?"

Mais Lucie tient bon. Hachem lui a envoyé un présent inestimable, elle n'y renoncera pas de son propre gré. Peu importe les difficultés, se dit-elle, si telle est la volonté d'Hachem, Il lui donnera les forces d'y faire face. Et c'est forte d'une foi inébranlable qu'elle traverse les premières semaines de grossesse les unes après les autres, seule mais déterminée.

## De nouveau acculée au mur

"Puis, au troisième mois, je me suis retrouvée de nouveau acculée au mur, poursuit Lucie. Je me suis vue 'conseiller' (pour ne pas dire inciter) à procéder à une 'réduction embryonnaire': un terme édulcoré pour ne désigner rien de moins que l'assassinat de l'un d'eux..."

Pour Lucie, l'épreuve est rude. Les médecins ne cessent de lui répéter qu'elle se met en danger et qu'il y a des risques importants de malformation. C'est sans compter sa famille qui continue de la harceler pour qu'elle renonce à commettre ce qu'eux considèrent être "l'erreur de sa vie".

C'est vrai qu'à bien y réfléchir, la situation semble irréaliste. Dans son esprit, elle s' imagine élever trois enfants, peut-être handicapés, dans la solitude et le manque. N'est-il pas plus sage de renoncer à au moins l'un d'eux? Lucie est en proie au doute et à la peur. Elle est presque sur le point de flancher, quand elle décide, aidée par l'organisme

israélien "*Ima*" (qui vient en aide aux femmes dans le même cas que Lucie) de se reprendre. "Alors que tout le monde autour de moi me prédisait le pire et me donnait l'impression que j'étais en train de commettre l'irréparable, soudain, telle une voix angélique venue du Ciel, on m'a enfin adressé des paroles d'apaisement. Je n'étais plus seule, j'avais sur qui me reposer. L'organisme a pris en main mon dossier, ils ont consulté pour moi des spécialistes et sont revenus vers moi avec la conclusion que je n'avais rien à craindre. Avec l'aide d'Hachem, je mettrai au monde des bébés en bonne santé. Ils ne m'ont pas abandonnée tout au long des mois de grossesse, ils m'ont soutenue et ont même parlé avec mes parents. Ils leur ont expliqué que je n'étais pas en danger, que tout se passerait bien, que j'avais besoin de soutien et non d'hostilité."

Finalement, les efforts d'*Ima* portent leurs fruits. La famille de Lucie finit par se ranger de son côté et les mois de grossesse passent les uns après les autres, sans complication particulière mais avec un suivi rapproché de la part de l'équipe médicale.

## 4 cadeaux

Finalement, Lucie a mis au monde trois adorables petits garçons en parfaite santé. Ils pèsent 2kg 100, 1kg, et 1kg 900 respectivement. "Je suis l'être le plus heureux sur terre", dit Lucie, les yeux emplis de larmes de joie...

Et, pour la suite, il n'y a pas non plus de raison de s'inquiéter, car Lucie a aussi trouvé l'homme prêt à l'accompagner dans cette aventure! "Dès le départ, je lui ai dit la vérité, que j'attendais des triplés et que l'avenir ne serait peut-être pas facile. Lui a accepté ma situation et s'est montré prêt à faire sa vie avec moi et être un père pour mes enfants. Finalement, j'ai obtenu quatre cadeaux en même temps : mes trois anges et un père pour eux..."

*Adapté par Elyssia Boukobza*



# Habitants de Jérusalem, habituez-vous au meilleur !



La Maccabi est heureuse  
de vous présenter  
son nouveau centre médical

## 'Lev Haïr'

qui vous prodiguera une qualité  
de service exceptionnelle !

Spécialistes en Pédiatrie, Gynécologie,  
médecine générale, ORL, etc...

Et aussi: • Laboratoire d'analyse • Infirmerie  
• Services administratifs • Pharmacie ,etc...

Rehov Shahal 79, Givat Mordehai  
(Parking gratuit) | Tel: 02 6323222

Médecin généraliste  
sans R.V  
du dimanche au jeudi  
de 19h00 à 21h00  
Motsé Shabath  
et vendredi matin

Pour en savoir plus sur le meilleur service de santé en Israël  
Contactez-nous!

[french@mac.org.il](mailto:french@mac.org.il) | 058 663 41 20 | [f](#) Maccabi Français de Jérusalem et de la région 'Shfela'

**Maccabi**

Le meilleur service de santé en Israël

**\*4535 Il y a des caisses de santé et il y a Maccabi**

Donnée fournie à titre d'information aux adhérents Maccabi | [maccabi4u.co.il](http://maccabi4u.co.il)



## Mayane Chel 'Hessed : Le 'Hessed là où il le faut, quand il le faut

**Mayane Chel 'Hessed, qui organise son gala annuel le 10 mars prochain, a accepté de nous en dire plus sur les formidables activités menées de front par l'organisation depuis 21 ans.**

**Discrétion et efficacité sont les mots d'ordre de cette admirable structure !**

Comme son gala a lieu dans quelques jours, nous nous sommes dit que c'était l'occasion ou jamais de vous faire découvrir *Mayane Chel 'Hessed*, cette organisation créée et présidée par maître Jean-Luc Nakache.

"La bénédiction ne réside que sur ce qui est caché de l'œil", enseignent nos Sages ; c'est probablement ce qui explique la remarquable efficacité de cette structure, dont l'action n'a d'égal que sa discrétion...

### **Mr Nakache, Chalom. Quelques mots sur *Mayane Chel 'Hessed* ?**

*Mayane Chel 'Hessed* est né il y a 21 ans, suite à deux événements bouleversants : le premier, ce fut l'assassinat terroriste d'un père de famille avec qui je m'étais lié d'amitié et qui venait de s'installer en Israël. Du jour au lendemain, la famille de cet homme perdit tous ses repères. J'avais à l'époque été impressionné de la façon dont leurs voisins de quartier – tous des orthodoxes ashkénazes israéliens – leur étaient venus spontanément en aide. Le second, c'est la fois où ma fille revint d'une après-midi passée à faire du bénévolat dans une famille israélienne. En pleurs, elle nous raconta qu'elle avait vu la mère partager un shnitzel en 9 pour tous les membres de la famille !

### ***Mayane Chel 'Hessed*, 21 ans après, à quoi cela ressemble ?**

Il s'agit d'un comité qui examine scrupuleusement les dossiers qui lui sont présentés de façon à y apporter la réponse la plus adéquate. Notre association, tant en France qu'ici, n'est composée pratiquement que de bénévoles et fonctionne avec un minimum de frais de structure. La quasi-totalité des dons est ainsi reversée aux familles nécessiteuses.

### **Quelques cas récents dont vous avez eu le mérite de vous occuper ?**

Je pense à ce père de 5 enfants, qui travaillait comme cuisinier dans une *Yéchiva* et qui a été

frappé par la maladie. En partenariat avec le *Vaad Harabbanim*, nous avons grâce à D.ieu mis sur pied une aide mensuelle d'environ 15.000 NIS qui permet à cette famille de s'occuper du papa sans avoir à s'inquiéter du lendemain.

Je me souviens d'une intervention urgente pour solder 50.000 NIS de loyers arriérés, évitant ainsi l'expulsion d'une famille nombreuse en veille de *Roch Hachana*.

Nous avons reçue récemment la lettre d'une jeune femme que nous avons aidée pour financer des traitements de fertilité et qui nous a annoncé la naissance de sa première fille ! Magnifique...

### **En tant que président d'une association qui vient principalement en aide aux Francophones installés en Israël, qu'aimeriez-vous dire à ces familles ?**

Les Français ne connaissent pas le système d'entraide associative et c'est dommage, car des situations qui auraient dû être passagères se transforment en calvaires quotidiens s'étalant sur des années. Je pense qu'il est temps que la communauté francophone s'organise et se fédère autour de ses associations afin de soutenir avec efficacité et discrétion ces familles.

### **Pardonnez-moi mais votre association ne semble pas exceller par sa communication publicitaire... N'est-ce pas dommage ?**

En fait, nous investissons tous nos efforts pour secourir les familles dans le besoin, plutôt que pour communiquer sur nos activités. D'ailleurs jusque là, nous avons toujours fonctionné sur la base des dons qui nous étaient adressés par nos connaissances et ceux qui nous soutiennent depuis longtemps, sans faire appel à des aides extérieures. Mais effectivement, 21 ans après, et la demande ne cessant d'augmenter, je pense qu'il est temps pour nous de sortir de l'ombre...

*Propos recueillis par Elyssia Boukobza*





mayane  
chel hessed

vous convie à son

# GALA

## Dimanche 10 Mars 2019



à 20h précises



Salon Minhat chlomo  
(rehov Moutsafi 1, Bayit Vegan)



repas **gastronomique**  
ambiance assurée



avec la participation exceptionnelle  
du **Rav Yaakov Sitruk**



distribution de **cadeaux**

Réservation obligatoire au :

**077 440 12 61**

**058 440 12 61**

[mayanechelhessed@hotmail.com](mailto:mayanechelhessed@hotmail.com)

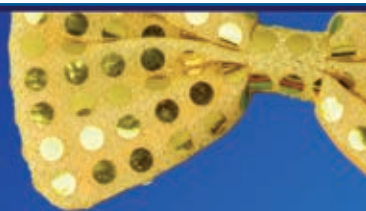
*Entrée 100€ / personne Nombre de places limitées*



[www.lasourcedehessed.org](http://www.lasourcedehessed.org)

En partenariat avec

**ADVANCIA**  
SOLUTIONS D'AVANCEMENT





## Burn-out maternel ?



*Ma femme est devenue très nerveuse depuis la venue de notre quatrième enfant. Je ne peux plus supporter ses crises et j'ai peur pour l'équilibre de nos enfants. Je l'aime et même si on a vécu des hauts et des bas, on a toujours été unis. Mais là, elle est devenue tellement insupportable que je m'éloigne d'elle. Aidez-moi à faire en sorte qu'elle redevienne elle-même !*



**Réponse de Mme Nathalie Seyman**

Une jeune femme se fait une idée bien précise de l'épouse et de la mère qu'elle s'efforcera d'être. Mais arrive la réalité avec son lot de difficultés et la femme continue de lutter pour coller à son fantasme...

Alors le psychisme se met en mode d'autodéfense, c'est-à-dire en réagissant de façon agressive à la moindre contrariété.

### Les causes du burn-out maternel

Rien n'est plus beau comme expérience que de mettre au monde et voir grandir ses enfants. Alors pourquoi cette fatigue quotidienne, cette impression de trop-plein prêt à exploser, d'agacement perpétuel et cette envie de se sauver sans se retourner à la moindre crise des enfants ?

A cause de leur culpabilité incessante, les mamans essaient d'enfouir ces sentiments.

Du coup, elles ne font rien pour apaiser le signal que leur envoie leur esprit, qui se met ainsi en mode de défense pour éviter l'écroulement ! Et chaque pleur, caprice, bêtise ou demande explicite de leur enfant seront ressentis comme une agression à laquelle elles répondront avec nervosité, agacement, agressivité, crise. C'est l'épuisement maternel.

### Les symptômes du burn-out maternel

- Une fatigue quotidienne ;
- Colères, irritabilité, nervosité ;
- Anxiété, déprime ;



- Mise à distance ;
- Mauvaise image de soi.

### Mes conseils

- Rassurez votre femme en lui disant que vous ne la jugerez pas quoiqu'elle dise et qu'elle peut se confier à vous sans crainte. Proposez ensemble des solutions lorsqu'elle sent la crise monter.
- Organisez des soirées en tête à tête ou bien même des week-ends, des moments pour voir ses amies, etc. Une femme qui a du temps à se consacrer est une maman épanouie et sereine.
- Organisez ensemble un partage de tâches en mettant à contribution les enfants qui peuvent être une aide précieuse !

*Les solutions se trouvent à deux et tous les obstacles se franchissent lorsque l'on est l'un avec l'autre !*

*Béhatsla'ha !*

**Nathalie Seyman**







Torah-Box.com  
Judaïsme entre femmes

בס"ד

# GRANDE SOIRÉE de 'Hizouk & Détente

Pour Femmes  
et Jeunes filles

*Venez prendre des forces*

**MARDI  
26 MARS  
À 20H00**

**Conférence exceptionnelle**

de **SARAH AGAY**

*Dz : La Force de la femme juive*

**En exclusivité**

Nouveau spectacle  
du **QUATUOR ACHIRA**



Minhal Kéhilati de Guivat Chaoul  
27 rehov Rabbi Israël Najara - Jérusalem

Buffets • Stands sur place • PAF 10 Chékels



Cadeaux pour chaque participante **Renseignements : 052.79.233.06**





## Coran, parole d'Hachem ?

**Est-ce que le prophète des musulmans, Mohammed, est lié à la promesse faite par Hachem à Ismaël ? Si oui, devons-nous considérer le Coran comme la parole d'Hachem ?**



Réponse de Rav Yé'hie Brand

La promesse à l'égard d'Ismaël qui se trouve dans la Torah concerne le fait qu'il engendrera une grande nation : "A l'égard d'Ismaël, Je t'ai exaucé. Voici, Je le bénirai, Je le rendrai fécond et Je le multiplierai énormément ; il engendrera douze princes et Je ferai de lui une grande nation" (*Béréchit* 17,20). Mais la Torah ne contient pas de promesse qu'Ismaël engendrerait un prophète. Le texte de la Torah, tel qu'il y figure, fut transmis par tout le peuple juif, mot par mot, depuis toujours.

## Cachérisation d'une machine Nespresso

**Comment peut-on cachériser une machine à café Nespresso ?**



Réponse de Rav Ra'hamim Ankri

La machine Nespresso peut éventuellement avoir eu contact avec du *'Hamets* via les capsules aux arômes. Il faudra donc se procurer la capsule autonettoyante qui est vendue chez Nespresso, nettoyer l'appareil par son intermédiaire et votre machine est Cachère pour *Pessa'h*. Attention de n'utiliser pendant *Pessa'h* que les capsules permises.

## Toucher les allocations familiales en habitant en Israël

**Pouvez-vous m'expliquer, selon la *Halakha*, pour quelles raisons et sous quelles conditions il nous est interdit, habitant en Israël, d'accoucher en France et de toucher les allocations familiales pour notre enfant ? Y a-t-il des permissions ? Est-ce complètement prohibé par la *Halakha* ? On aimerait qu'il y ait de la *Brakha* dans notre argent et non l'inverse...**

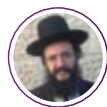


Réponse de Rav Ichaï Assayag

La réponse à votre question est d'ordre juridique. En effet, si la loi qui permet de recevoir les allocations familiales stipule que seul un résident sur le territoire français a le droit de percevoir ces allocations, il vous est interdit de les percevoir, non seulement par le droit français, mais aussi par la *Halakha*. Il faut savoir que la *Halakha* exige de se soumettre aux lois du pays dans lequel on réside et en aucun cas essayer d'extorquer, de n'importe quelle manière que ce soit, quelque chose qui ne nous revient pas. Enfin, il ne faut pas oublier que la *Parnassa* vient du ciel, et Hachem sait faire parvenir Sa *Brakha* par des chemins compatibles avec la loi...

## Boré Néfachot sur une glace ?

**Est-ce qu'on doit faire Boré Néfachot sur un sorbet ou une crème glacée ?**



Réponse de Rav Gabriel Dayan

Il ne faut pas réciter *Boré Néfachot* après la consommation d'une glace (*Yabia Omer* vol. 5, 18 [dernier passage] et *Or Létsion* vol. 2, chap. 14, 18). D'après certains décisionnaires ashkénazes, cela est possible, à condition d'avoir consommé au moins 30 grammes de glace en moins de quatre minutes.

## Pourim : se saouler la première année de mariage ?

Je suis nouvelle mariée. C'est *Pourim* et j'ai peur de voir mon mari saoul. J'ai entendu que durant première année, le mari ne doit pas se saouler, est-ce vrai ?



Réponse de Rav Israël-Méïr Cremisi

D'après plusieurs décisionnaires, le mari n'a pas le droit de se saouler si cela fait peur à son épouse, même si le couple n'est plus dans sa première année.

## Pourquoi notre peuple est-il divisé ?

Il y a une question qui me tracasse. Comment cela se fait-il qu'il y ait tant de division dans le *Am Israël* ? Chacun pense que la vérité est chez lui et pas chez l'autre. Il peut y avoir différents courants de pensée, mais cela n'est pas l'essentiel, l'essentiel étant en fait l'étude de la Torah. Alors après, chacun se sent bien où il est mais le problème est qu'il y en a qui refusent cela et ça crée des dissidences dans le *Am Israël*. Cela me tracasse vraiment car ça crée de gros problèmes de *A'h'douth* et sans *A'h'douth*, le *Machia'h* ne viendra pas.



Réponse de Rav Emmanuel Bensimon

Vous avez parfaitement raison. Nos Sages ont d'ailleurs résumé ce principe : "Qui est l'homme sage ? Celui qui apprend de tout homme" (*Pirké Avot* 4,1).

Le Rav 'Haïm de Volozhyn (*Roua'h 'Haïm*) ajoute que nous devons apprendre même des plus petits que nous, même des personnes différentes de nous. Peut-être même surtout des personnes différentes... Malheureusement, les attaques de nos ennemis nous aident à réaliser que le peuple juif ne forme qu'une seule entité. Plus profondément, le peuple juif a pour mission de dévoiler l'unité divine dans le monde. Or la condition à ce dévoilement réside dans notre capacité à nous-mêmes refléter cette unité. Par conséquent, sans unité, nous sommes dans l'impossibilité de révéler l'unité de Dieu dans la création. Le Rav Wolbe (*Alé Chour* 2 p. 418) compare l'existence du peuple juif à un arbre : le tronc représente la source de vie, la racine, qui est l'unité du peuple ; quant à nous, nous sommes les branches de l'arbre. Toute la vitalité des branches ne vient que du tronc ! Lorsqu'une branche se sépare du tronc, c'est la fin pour elle. Il en est de même pour nous : lorsque nous nous séparons de l'unité du peuple juif, nous nous coupons de la vie. Notre existence personnelle provient uniquement du peuple dans sa globalité. C'est la raison pour laquelle nous récitons toutes les bénédictions de la *Amida* au pluriel ("Guéris-nous", "Bénis-nous", "Rassemble-nous", etc.). En effet, le *Gaon* de Vilna enseigne que nous devons penser à tout le peuple, sans distinction aucune. Ainsi, nous prions pour la guérison de tous les malades : *'Harédim*, *Loubavitch*, *Breslev*, etc., et même ceux qui ne pratiquent pas du tout la Torah (pour le moment). Le Rav Wolbe va encore plus loin (dans la même page) : "De même que les non-religieux ont besoin des religieux, ainsi les religieux ont besoin des non-religieux !" A méditer...

Cacheroute • Pureté familiale • Chabbath • Limoud • Deuil • Téchouva • Mariage • Yom Tov • Couple • Travail • etc...



Une équipe de Rabbanim répond à vos questions (halakha, judaïsme)  
du matin au soir, selon vos coutumes :



01.80.20.5000 (gratuit)



02.37.41.515 (gratuit)

[www.torah-box.com/question](http://www.torah-box.com/question)



Torah-Box Magazine | n°68



## Alya & tracas

### Episode 26 : Le repas des retrouvailles

*Au fil des semaines, Déborah Malka-Cohen & Torah-Box vous racontent l'épisode d'une saga riche en émotions !*

*Résumé de l'épisode précédent: Liel et Avi arrivent tous deux précipitamment après avoir appris la nouvelle concernant Tamara. Les retrouvailles entre les deux couples sont l'occasion de resserrer les liens dans la tourmente. Orlane prépare un dîner qu'ils dégustent avec plaisir et bonne humeur, malgré la menace qui plane sur leur tête...*

♦♦♦

En apportant les mousses au chocolat que j'avais réalisées à la va-vite, j'avais médité sur cette réflexion jusqu'à ce que j'entende Tamara expliquer à son mari le rendez-vous de mercredi que Rav Elnathan nous avait obtenu.

"Vous êtes sérieuses ? Vous allez pouvoir vous entretenir avec Rav Grossman en personne ? Je n'arrive pas à le croire", s'était étonné Liel avant d'ajouter : "Je vous le dis d'avance, je viens sans discussion.

- Oui, *Baroukh Hachem*, tout ça c'est grâce à la gentillesse de Rav Elnathan, avais-je précisé.

- Mais c'est qui ce Rabbin Groosman ?"

Ma sœur avait repris son mari :

"Grossman ! On l'appelle aussi le rabbin des discothèques. Je t'expliquerai.

- Moi j'avais plutôt prévu d'occuper nos jours ici à nous obtenir un rendez-vous avec un grand professeur de Tel-Aviv pour qu'il nous donne un deuxième avis.

- L'un n'empêche pas l'autre !

- Je suis entièrement d'accord avec Avi, avais-je répondu. Ce n'est jamais un mal de demander un nouvel avis pour suivre un protocole différent. Et puis qui sait... peut-être qu'avec les *Brakhot* et tout ce qu'il s'est passé

ces derniers jours, les choses ont changé, là-haut aussi.

- Euh, avec un gros 'peut-être' alors ! Orlane, tu sais que j'ai toujours beaucoup apprécié ton côté spirituel mais il est de mon devoir en tant que mari et médecin...

- Dentiste !

- Oui bon bref, il est de mon devoir de m'assurer que Tamara reçoive le meilleur des diagnostics possibles avec le plus compétent des médecins.

- Orlane et moi n'avons jamais pensé le contraire, frèreot.

- Tu as remarqué que depuis que tu as mis les pieds en Israël, tu appelles mon mari 'frérot' ?

- C'est vrai ça !"

Après avoir tous ri, ma sœur nous avait fait savoir que son mari et elle étaient très touchés par notre aide et le fait que mon mari soit parti de son travail sur un coup de tête.

"Ne me remercie pas, la famille c'est fait pour ça. Et puis pour le travail, de toute façon, j'avais présenté ma démission depuis hier matin et je ne me voyais pas rester pour rien. *Gam Zou Létova.*"

Nous étions restés encore une bonne demi-heure à profiter de ces instants inédits pour ensuite nous retirer et aller nous coucher.

Juste avant de dormir, j'avais prié une fois de plus Hachem pour qu'Il sauve ma sœur. Le fait que nous fussions tous réunis dans cette épreuve, avec en plus le soutien de ces femmes qui priaient pour la *Refoua Chélema* de Tamara, me donnait la sensation d'avoir un bouclier contre la maladie. C'était un peu moins effrayée sur l'avenir incertain que je tombais dans les limbes d'un sommeil profond.



Le lendemain, nous avions chacun une longue journée qui nous attendait. Nous avions convenu de nous rendre chez Rav Elnathan pour savoir quoi dire et quoi demander à Rav Grossman. J'espérais aussi avoir la chance de rencontrer sa femme qui est également une grande *Tsadéket*. Le rendez-vous était prévu pour le jour suivant et Liel et moi étions assez impressionnés à l'idée de le rencontrer.

J'étais en train de me préparer quand j'avais reçu un appel de Betsabée qui prenait de nos nouvelles mais pas seulement ! Elle me demandait si elle pouvait passer à la maison car elle avait du nouveau concernant mon projet de vêtements. Avec l'arrivée de ma grande sœur, j'avais complètement mis de côté mes cahiers à dessins.

Aussi dit, aussitôt fait ! Dix minutes plus tard, j'étais partie chercher mes croquis et tout mon matériel à dessin pour les poser en évidence sur la table, en supposant que dès le retour

de notre rendez-vous, l'envie de m'y remettre ferait son apparition.

Juste avant de partir chez Rav Elnathan, Rivka était venue nous apporter le déjeuner. La veille, je l'avais mise au courant de notre programme, elle s'était empressée de venir me soulager d'une préparation de tout un repas.,

Au vu de son comportement exemplaire à mon égard, depuis peu je la considérais comme mon amie avec un grand A. Tel un rocher, dans ce tourbillon qu'étaient nos vies, elle avait su par mille et une façons et avec discrétion être là pour moi.

Lorsque je l'avais entraînée vers la cuisine pour la remercier, j'avais tout de suite compris qu'elle avait besoin de se confier. Je savais d'instinct que c'était à mon tour de lui consacrer du temps sans qu'elle n'ait réellement besoin de me le demander...

*Déborah Malka-Cohen*

**CHMOUEL DJ & LIVE SHOW**

**Vous rêvez d'un **DJ ULTRAMODERNE**, qui saura mettre les dernières chansons tout en respectant la Kédoucha du mariage ? Chmouel DJ, avec son équipe de musiciens et de chanteurs professionnels, pour une ambiance de folie.**

 **052 30 38 477**

 **07 76 07 77 29**



## Tourte à la viande

*Ce plat est délicieux servi chaud ou à température ambiante. Il s'accompagnera à merveille d'une salade verte fraîche...*

### Ingrédients

- 1,5-2kg de viande de bœuf à ragoût coupée en petits dés (ou hachée)
- 2 oignons
- 4 gousses d'ail
- 2 petites carottes pelées et coupées en dés
- 2 cuillères à soupe d'huile d'olive
- 1 cuillère à soupe de 4-épices
- 5 œufs durs
- 2 feuilles de pâte brisée (ou feuilletée)
- 1 bouquet de coriandre fraîche vérifiée
- 1 petit bouquet d'aneth vérifié
- 1 jaune d'œuf pour la décoration
- Sel et poivre



Pour 10 personnes



Temps de préparation : 35 min



Temps de cuisson : 1h20



Difficulté : Moyenne

### Réalisation

- Dans une sauteuse, mettez à revenir dans l'huile d'olive les oignons émincés à feu moyen pendant 5 min. Ajoutez ensuite le 4-épices, l'ail émincé, les dés de viande, le sel et le poivre. Faites revenir la viande à feu couvert pendant 20 min, en remuant de temps en temps pour éviter qu'elle n'attache. Les 5 dernières minutes, découvrez pour faire sécher le jus.

- Pendant ce temps, mettez du papier sulfurisé dans le fond et le pourtour d'un moule à tourte, et déposez délicatement la première feuille de pâte.

- Coupez les œufs durs en deux dans la longueur.

- Une fois la viande cuite (nous n'aurons pas besoin du jus de cuisson s'il en reste), mettez-la dans un saladier. Ajoutez les herbes et mélangez bien afin de les répartir dans la farce.

- Tapissez le fond de la pâte d'une couche de viande. Insérez-y ensuite les moitiés d'œufs de manière régulière pour que chaque convive puisse en avoir. Remplissez le reste du moule avec la farce de viande.

- Recouvrez de la seconde feuille de pâte et fermez bien les bords afin de donner un joli aspect à votre tourte. Vous pouvez utiliser les chutes de pâte pour décorer le haut de la tourte.

- Badigeonnez de jaune d'œuf avant d'enfourner pendant 1h à 180°C.

**Bon appétit !**

*Esther Sitbon*






**Ruben**  
P R O D

PHOTO - VIDEO - MAGNET - BLOCK

☎ 053 708 2792

**MOMENTUM,**  
BOUTIQUE DE CADEAUX ET CHOCOLAT BELGE

Nous vous apportons...  
Les pralinés de BELGIQUE  
Le crystal de BOHÈME  
La porcelaine d'ITALIE  
Les cadeaux de naissance de FRANCE  
Les vins d'ISRAËL



Le meilleur de partout...  
Imaginé et conçu en exclusivité pour vous par Momentum!



**JERUSALEM**  
10, rue Yaakov Meir  
(Geula - Face à l'ancienne boutique)  
Tel. 02-538 5515/6

Pour les envois  
BEIT SHEMESH 02-645 1210

**MAGASIN ANVERS BELGIQUE**  
Sterstraat 25A  
Tel. +32-3-231 6240 | +32-483 505 131

**MOMENTUM**  
Boutique de cadeaux et chocolat belge  
www.belgianchocolate.co.il


 **REFOUA-CHELEMA**  
POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

**Prions pour la guérison complète de**

<b>Anaëlle Esther</b> bat Gaëlle Clotilde	<b>Cindy Haya</b> bat Rolande Tsiporah	<b>Ariel</b> Mordechai ben Brouria
<b>Hanna Simha</b> bat Sarah	<b>Rebecca</b> bat Kojava	<b>Eli Taïeb ben</b> Choulamit
<b>Yeonatan ben</b> Youkibed	<b>Avraham Albert</b> ben Djouar Germaine	<b>Monique</b> bat Simi
<b>Moshe Michel</b> ben Rivka	<b>Orith Dina bat</b> Paula Rivka	<b>Shlomo</b> ben Myriam
<b>Vanessa</b> bat Sarah	<b>David</b> ben Ruth	<b>Sade</b> ben Sarah

**Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom**  
[www.torah-box.com/refoua-chelema](http://www.torah-box.com/refoua-chelema)


**MyLEV**



LE SEUL SITE DE CHAT  
RÉSERVÉ AUX CÉLIBATAIRES FRANCOPHONES

**CHOMRÉ THORA !**

[www.mylev.fr](http://www.mylev.fr)  
Renseignements et inscriptions





L'association Baba Salé présente

בס"ד

**Dimanche 10 mars, 19h30**

**GRANDE SOIRÉE DE GALA**

En l'honneur du Tsadik

**BABA SALÉ**



*Réservez vos places  
150 shekels*

*Tenue tsniout  
exigée*

En présence de

**BABA BAROUH<sup>CHLITA</sup>**

Fils de Baba Salé

**Hôtel Carmel dans les Salons "Sea loft"**

(devant "El gaucho") 2 Sderot Oved Ben Ami, Netanya

**La soirée sera animée par le Paytan mondial Moshé Louk**

**Réservation obligatoire au 054-800-9264**

Joanna Designer 05-46-545-199

Perle de la semaine par  Torah-Box

**"Une bonne volonté, c'est déjà une bonne action. "**

(Rabbi Na'hman de Breslev)